

INSPEKCJA PAŃSTWA PORTU  
PORT STATE CONTROL



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND  
DYREKTOR URZĘDU MORSKIEGO W .....  
DIRECTOR OF MARITIME OFFICE IN .....

DECYZJA O ZATRZYMANIU STATKU  
NOTICE OF DETENTION FOR THE MASTER

*Numer*

**No.** .....

*Niżej podpisany*

**The undersigned** .....

*upoważniony inspektor inspekcji państwa portu Urzędu Morskiego w*

**duly authorized officer of the Maritime Office in** .....

*niniejszym zawiadamia, że*

**herewith notifies you that**

<i>statek</i> <b>the ship:</b> .....,	<i>sygnał rozpoznawczy</i> <b>call sign:</b> .....,
<i>numer IMO</i> <b>IMO number:</b> .....,	<i>pojemność brutto</i> <b>gross tonnage:</b> .....,
<i>port macierzysty</i> <b>port of registry:</b> .....,	<i>bandera</i> <b>flag state:</b> .....,
<i>typ statku</i> <b>type of ship:</b> .....,	<i>rok budowy</i> <b>date on which keel was laid:</b> .....,
<i>właściciel</i> <b>owner:</b> .....,	<i>kapitan</i> <b>master:</b> .....,

<i>agent</i>	<i>instytucja klasyfikacyjna</i>
<b>agents:</b> ....., <i>uznana organizacja</i>	<b>classification society:</b> ....., <i>zaczumowany</i>
<b>RO:</b> .....	<b>berthed at:</b> .....

*został zatrzymany na podstawie przepisów:*

**has been detained in accordance with the provisions of:**

- Art. 43 ust. 1 ustawy z dnia 18 sierpnia 2011 r. o bezpieczeństwie morskim (Dz. U. z 2016 r. poz. 281)*

**Art. 43 paragraph 1 of the Act of 18 August 2011 on maritime safety (Journal of Laws of 2016 item 281)**

- Art. 26 pkt 1 lit. c ustawy z dnia 16 marca 1995 r. o zapobieganiu zanieczyszczaniu morza przez statki (Dz. U. z 2015 r. poz. 434, z późn. zm.)*

**Art. 26 item 1c of the Act of 16 March 1995 on prevention of maritime pollution from ships (Journal of Laws of 2015 item 434, as amended)**

*z powodu:*

**on account of:**

- wystąpienia jednego lub więcej kryteriów zatrzymania statku, o których mowa w załączniku X do dyrektywy Rady 2009/16/WE z dnia 23 kwietnia 2009 r. w sprawie kontroli przeprowadzanej przez państwo portu (Dz. Urz. UE L 131 z 28.05.2009, str. 57, z późn. zm.);*

**one or more of the criteria for detention set out in Annex X of Council Directive 2009/16/EC of April 23, 2009 (Official Journal of the European Union No L 131);**

- braku możliwości przedstawienia przez członków załogi statku dowodów potwierdzających ich kwalifikacje zawodowe do pełnienia obowiązków na nich nałożonych, zgodnie z art. 12 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/106/WE z dnia 19 listopada 2008 r. w sprawie minimalnego poziomu wykszolenia marynarzy (Dz. Urz. UE L 323 z 03.12.2008, str. 33, z późn. zm.);*

**crew members being unable to provide proof of professional proficiency for the duties assigned to them as mentioned in article 12 of Directive 2008/106/EC of the European Parliament and of the Council of 19 November 2008 (Official Journal of the European Union No L 323);**

- niespełniania przez kapitana statku lub członków załogi wymagań operacyjnych, zawartych w konwencjach, o których mowa w art. 5 pkt 33 i art. 62 ust. 1 ustawy o bezpieczeństwie morskim oraz w art. 271a lub 272 § 1 ustawy z dnia 18 września 2001 r. – Kodeks morski (Dz. U. z 2016 r. poz. 66);*

**master or crew unable to comply with operational requirements as contained in the Conventions mentioned in article 5 point 33 and article 62 paragraph 1 of the 2011 on maritime safety and in article 271a or 272 paragraph 1 of the Maritime Code of 18 September 2001 (Journal of Laws of 2016 item 66);**

- innych uchybień, które razem lub oddzielnie stwarzają wyraźne zagrożenie dla bezpieczeństwa żeglugi, zdrowia lub środowiska;*

**other deficiencies which, individually or together, are clearly hazardous to safety, health or environment;**

*uniemożliwienia inspektorowi inspekcji państwa portu wykonania jego obowiązków.*

**the fact that the Port State Control Officer was obstructed in the execution of his duty.**

*Szczegółowe przyczyny zatrzymania i odniesienia konwencyjne:*

**Deficiencies found and conventions references:**

.....  
.....  
.....

*Pozostałe szczegóły zawarte zostały w formularzach A i B raportu z inspekcji dołączonego do niniejszej noty zatrzymania.*

**For further details see the Report of Inspection forms A & B enclosed to this notice for the master.**

*Zgodnie z art. 43 ust. 1 i art. 45 ustawy o bezpieczeństwie morskim, zabrania się przemieszczenia statku do innego nabrzeża bez zgody inspektora inspekcji państwa portu lub wyjścia statku z portu bez wystawionej decyzji o zwolnieniu statku z zatrzymania.*

**In accordance with the provisions of article 43 paragraph 1 and article 45 of the Act on maritime safety it is prohibited to shift the ship to another berth without the prior consent of the Port State Control Officer, or to proceed to sea without a proper Notice of Release of ship from detention.**

*Miejsce zatrzymania*

*Data i czas zatrzymania*

**Place of detention ..... Date and time of detention .....**

*Miejsce i data wydania*

**Place and date of issue .....**

*Z upoważnienia Dyrektora Urzędu Morskiego w*

**On behalf of the Director of Maritime Office in ..... :**

*nazwisko i podpis*

**name and signature**

.....

*Pieczęć Dyrektora Urzędu Morskiego*

**Seal**

*Decyzji nadaje się rygor natychmiastowej wykonalności.*

**The detention shall become applicable immediately.**

*Od niniejszej decyzji przysługuje prawo wniesienia odwołania do ministra właściwego do spraw gospodarki morskiej w terminie 14 dni od dnia jej doręczenia, za pośrednictwem Dyrektora Urzędu Morskiego w*

.....

**An appeal against the detention may be brought to the minister responsible for maritime economy, through the Director of the Maritime Office in ....., within 14 days of the receipt of the Notice of Detention.**